Jean-Paul Nerrière

Parlez globish

L'anglais planétaire du troisième millénaire

Troisième édition mise à jour et complétée

© Groupe Eyrolles, 2004, 2006, 2011
ISBN : 978-2-212-55172-3

EYROLLES

Sommaire

INTRODUCTION
Où sont exposées les origines du présent ouvrage 13

CHAPITRE 1
Où l'on découvre quelques anecdotes dans lesquelles une majorité de lecteurs se reconnaîtra sans peine..... 17
Histoire d'université 18
Histoire de discours 19
Histoire de réunion 21
Histoire de « *conf-call* » 22
Histoire de *meeting* 23

CHAPITRE 2
Où l'on discute de l'utilité et du besoin d'un outil permettant de communiquer mondialement..... 29
Aux origines..... 29
L'influence gréco-romaine 32
En pleine mer..... 34
L'espoir et la relative désillusion de l'espéranto 36
La tentative du *Basic English*..... 39
La langue de l'informatique..... 42

CHAPITRE 3
Où est présentée la situation à ce jour..... 45
Le casse-tête de la langue officielle 46
Les Français et leur langue 49
Un environnement anglicisé 52
Préserver le français..... 55
Un règne inéluctable ? 58

CHAPITRE 4
Où est discuté le véritable positionnement actuel de l'anglais 63
Qui sont ces anglophones ? 65

© Groupe Eyrolles

L'anglais traduit en… anglais 67
Une affaire d'accents 69
Une langue SDF 71
Une langue sans règles ni structure 72
Le globish, une vision aux antipodes de l'anglais 76

CHAPITRE 5
Où se trouve décrit le globish 81

Le globish se parle avec peu de mots 81
Mille cinq cents mots suffisent 81
L'arbre qui cache la forêt 86
Vrais et faux amis 88
Le choix des mots 95
Connaître les mots ne saurait suffire en globish 97
Le charme de l'accent 97
Grammaire et syntaxe 101

CHAPITRE 6
Où est expliquée la manière de s'exprimer en globish 103

Mesurer et évaluer la cible avant de communiquer en globish, et s'y adapter 104
Jauger l'interlocuteur isolé 105
Jauger le groupe 106
Commettre des erreurs délibérées 106
Jauger l'auditoire 107
Jauger et conditionner les anglophones 108
Le globish veut que vous travailliez votre rythme 108
Le globish n'autorise que des phrases courtes 110
Le globish utilise beaucoup de mots… 111
Le globish double scrupuleusement chaque formulation 112
Le globish évite toutes les métaphores et toutes les expressions imagées 115
L'angloricain métaphorique 115
Le français métaphorique 117
L'humour n'a pas sa place en globish 120
Le globish proscrit les questions négatives 122
Le globish évite les sigles et encore plus les acronymes 123
Le globish se parle avec les mains, le corps, les mimiques, et tout ce qui permet de s'exprimer, outre la voix 124
L'importance du geste 125
Quelques précautions nécessaires 127
Le globish recourt extensivement aux aides audiovisuelles 129

© Groupe Eyrolles

Le globish fait rédiger en commun et sur-le-champ les conclusions de toute rencontre 130
Le globish approche avec prudence l'interprétation simultanée 131

CHAPITRE 7
Où l'on expose la méthode la plus rapide pour apprendre assez aisément le globish 133

Première étape : éduquer les cordes vocales par les oreilles 136
Compréhension universelle 136
La force de l'enseignement oral 138
Chantez, maintenant ! 141
Deuxième étape : découvrir le lien entre l'entendu et l'écrit 143
Troisième étape : apprendre les mots et leur sens 144
Quatrième étape : n'absorber les mots qu'avec leur accent tonique 147
Cinquième étape : conquérir la structuration des phrases 149
Sixième étape : réapprendre les gestes d'accompagnement 151
Septième étape, perpétuelle : pratiquer 152
Écoutez ! 152
Regardez ! 153
Lisez ! 154
Surfez ! 156
Lisez… suite ! 158
Discutez ! 161

CHAPITRE 8
Où est démontrée l'invraisemblable et paradoxale supériorité des « globiphones » sur les anglophones natifs 163

Objectif globish 164
De fausses prétentions 166
De réels atouts 169
Une infinie liberté 174

CHAPITRE 9
Où est pronostiqué le ténébreux futur du parler angloricain 179

La déconfiture de l'anglais 180
Globish *rules* 183

CHAPITRE 10
Où l'on dispute des deux périls communément annoncés pour le français 187

La déroute : l'influence du français ne cesserait de régresser à la surface de la planète 188
Une disgrâce croissante ? 188

© Groupe Eyrolles

Une lutte inutile ? 190
Dégénérescence : le français perdrait son identité et sa qualité par gangrène de l'intérieur 194
Une langue qui bouge 195
Une langue qui vit 197
Enrichissement par création préméditée ou accidentelle 200
Enrichissement par homologation des mots issus du terroir 202
Enrichissement par génération spontanée 204
Enrichissement ou dévergondage par importation illégale de mots angloricains ? 205
Enrichissement par transposition de mots étrangers 218
L'étendue du piège linguistique angloricain 223
Des origines multiples 223
De fausses impuretés 227
L'impudicité angloricaine ne nous affecte pas qu'à travers le vocabulaire 229

CHAPITRE 11
Où l'on ose esquisser une autre ambition pour la langue française 233

Deux tactiques 233
Une langue appréciée 237

CONCLUSION
Plébiscite pour le globish 241

AUTOTEST
Je mesure mon niveau en globish 245

Mode d'emploi 245
Test 1 245
Test 2 246
Test 3 246
Résultats du test 1 247
Test 4 248
Test 5 248
Résultats du test 2 249
Résultats du test 3 249
Test 6 250
Résultats du test 4 251
Résultats du test 5 251
Résultats du test 6 252
Vos points 252
Test 1 252

© Groupe Eyrolles

Test 2 253
Test 3 253
Test 4 253
Test 5 254
Test 6 254

LEXIQUE

Globish-français 255

© Groupe Eyrolles